Porównanie tłumaczeń Jana 18:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	— Zatem kohorta i — trybun i — podwładni — Judejczyków schwytali — Jezusa i związali Go,
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	więc kohorta i trybun i podwładni judejscy schwytali Jezusa i związali Go
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Oddział zatem wraz z chiliarchą* oraz podwładni Żydów schwytali Jezusa i związali Go,[1)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Zatem kohorta, i tysięcznik, i pachołkowie Judejczyków ujęli Jezusa, i związali go,
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	więc kohorta i trybun i podwładni judejscy schwytali Jezusa i związali Go
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	W ten sposób oddział wraz z dowódcą oraz straż żydowska schwytali Jezusa, związali Go
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy oddział żołnierzy i dowódca oraz strażnicy żydowscy schwytali Jezusa, związali go;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Rota tedy i rotmistrz, i słudzy żydowscy pojmali Jezusa i związali go.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Rota tedy i Rotmistrz, i służebnicy Żydowscy poimali Jezusa i związali go,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wówczas kohorta oraz trybun razem ze strażnikami żydowskimi pojmali Jezusa, związali Go
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wtedy oddział żołnierzy i dowódca, i słudzy żydowscy pojmali Jezusa i związali go.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wtedy dowódca z oddziałem i strażnicy żydowscy pojmali i związali Jezusa.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Żołnierze więc ze swym dowódcą oraz słudzy żydowscy pochwycili Jezusa, związali Go
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Wtedy ów oddział, dowódca i strażnicy judejscy chwycili Jezusa, związali Go
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	W tym momencie żołnierze rzymscy, ich dowódca i strażnicy żydowscy pochwycili Jezusa i związali.

[1)] Lub: trybunem (χιλίαρχος).

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Oddział więc, dowódca i słudzy Judejczyków wzięli ze sobą Jezusa. Związali Go
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Тоді вояки, тисяцький і юдейська прислуга схопили Ісуса і зв'язали його.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Ten więc wężowy splot kohorty i tysiącznik i podwładni (z) Judajczyków wzięli do razem Iesusa i związali go
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś kohorta, tysięcznik i słudzy Żydów ujęli Jezusa, oraz go związali.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Zatem oddział żołnierzy rzymskich i ich dowódca wraz ze strażą świątynną Judejczyków pojmali Jeszuę, związali Go
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wtedy oddział żołnierzy i dowódca wojskowy oraz urzędnicy żydowscy pochwycili Jezusa i go związali,
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Wtedy żołnierze, ich dowódca oraz strażnicy wysłani przez kapłanów złapali Jezusa, związali Go